



**The Right Honourable M. Brian Mulroney, Prime Minister of Canada**  
**Le très honorable M. Brian Mulroney, Premier ministre du Canada**  
ブライアン・マルルーニー カナダ国首相

The opening of the new Chancery in Tokyo provides a splendid opportunity to affirm the strong bilateral ties which now exist between Canada and Japan. Since diplomatic relations were established between our two countries in 1929, Canadians and Japanese have developed a close relationship which includes not only a vigorous trading component but also encompasses a wide range of exchanges in political, economic, technical, academic and cultural fields. Canada's presence in Japan can only be enhanced by this exceptional building which will provide a focal point for our activities in Japan into the next century.

C'est une splendide occasion de proclamer la solidité des liens existant maintenant entre le Canada et le Japon qui s'offre à nous avec l'ouverture de la nouvelle chancellerie à Tokyo. Depuis l'établissement de relations diplomatiques entre nos deux pays en 1929, Canadiens et Japonais ont développé une étroite relation allant au-delà de sa dynamique dimension commerciale pour s'étendre à une vaste gamme d'échanges sur le plan politique, économique, technique, académique et culturel. La présence canadienne au Japon ne peut qu'être accentuée par ce bâtiment exceptionnel qui sera le centre de nos activités au Japon bien au-delà du 20ème siècle.

カナダ大使館新庁舎の開館は、現在カナダと日本の間に存在する強力な2国間関係を確認する素晴らしい機会となりました。両国が1929年に外交関係を樹立して以来、カナダ国民と日本国民は、活発な貿易関係だけでなく、政治、経済、技術、学術、そして文化の分野における幅広い交流においても緊密な関係を発展させてきました。この画期的な新庁舎が、21世紀へ向かうカナダの日本での活動拠点となり、日本におけるカナダの存在をさらに確固たるものにするには間違いありません。

*Brian Mulroney*